

Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 6 (111). С. 212–228.
Cherovets State University Bulletin, 2022, no. 6 (111), pp. 212–228.

Научная статья

УДК 1378.016:81[811.131.1+811.161]

<https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-6-111-18>

Зачем итальянцы и русские изучают языки друг друга, или культура как мотив в изучении иностранных языков

Татьяна Викторовна Якушкина

Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина,
Санкт-Петербург, Россия,
yaku0149@hotmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-8280-531X>

Аннотация. Целью данной работы является анализ основных мотивов, побуждающих русских и итальянцев выбирать для изучения языки друг друга. В истории российско-итальянских отношений последние 20 лет являются уникальным периодом: вслед за десятилетием (2003–2014) бурного развития общественно-экономических, туристических и культурных связей начинается постепенное ослабление контактов вплоть до открытой русофобии после начала специальной военной операции (СВО). Это позволяет увидеть не только сильную зависимость мотивов для выбора двух языков от общественно-политической ситуации в мире, выявить определяющие факторы влияния, но и сделать вывод о том, что независимо от внешних воздействий в парах «Россия-итальянский», «Италия-русский» культурно-познавательные мотивы всегда превалируют над прагматическими. Ситуация с СВО выявила особую значимость для итальянского национального сознания фактора культуры, который итальянцы готовы отстаивать в отношениях с русскими даже при отсутствии всех видов контактов. Осознание ценности русской культуры, по-видимому, будет оставаться главным мотивом и для выбора русского языка в столь неблагоприятный для сохранения дружеских отношений период, как нынешний.

Ключевые слова: итальянский язык в России, иностранные языки в России, русский язык в Италии, иностранные языки в Италии, мотивация, иностранные языки

Для цитирования: Якушкина Т. В. Зачем итальянцы и русские изучают языки друг друга, или культура как мотив в изучении иностранных языков // Вестник Череповецкого государственного университета. 2022. № 6 (111). С. 212–228. <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-6-111-18>

Why Italians and Russians study the languages of each other, or culture as a motivation to learn a foreign language

Tatiana V. Yakushkina

Pushkin Leningrad State University,
Saint-Petersburg, Russia,

yaku0149@hotmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-8280-531X>

Abstract. The purpose of this work is to analyze the main motives that prompt Russians and Italians to choose each other's languages for learning. In the history of Russian-Italian relations, the last 20 years constitute a unique period: after a decade (2003-2014) of intensive growth of socio-economic, touristic and cultural ties, the contacts gradually languished and, after the beginning of the special military operation (SMO), resulted in open Russophobia. Firstly, the analyzed data prove that the motives for choosing two languages strongly depend on the world socio-political issues. Secondly, there is a number of determining factors that influence motivation. Finally, the author can conclude that, regardless of external influences, cultural motives always prevail over pragmatic ones in the pairs "Russia-Italian" and "Italy-Russian". In the progress of SMO, the cultural factor has revealed its special significance for the Italians. They have demonstrated their readiness to advocate the culture of Russia in the absence of all kinds of contacts with the country. The value of Russian culture seems to remain the main motive for choosing the Russian language even in a period as unfavorable for maintaining friendly relations as the present.

Keywords: the Italian Language in Russia, foreign languages in Russia, foreign languages in Italy, the Russian language in Italy, motivation, foreign languages

For citation: Yakushkina T. V. Why Italians and Russians study the languages of each other, or culture as a motivation to learn a foreign language. *Cherepovets State University Bulletin*, 2022, no. 6 (111), pp. 212–228 (In Russ.). <https://doi.org/10.23859/1994-0637-2022-6-111-18>

Введение

Мотивация как предмет изучения находится в фокусе науки, начиная с первых десятилетий XX в. За прошедшее столетие накоплен богатый теоретический материал. Достаточно вспомнить имена З. Фрейда, А. Маслоу, Г. Мерфи, К. Изарда, Е. П. Ильина, А. А. Леонтьева. В работах П. М. Якобсона, Д. Б. Эльконина, Л. И. Божович и других исследователей разработаны различные подходы к пониманию проблемы, даны разные классификации мотивов и мотивации. Понимание мотива как предмета, объекта и действия и утвердившаяся идея о том, что источником активности человека выступают потребности, расширена видением о не меньшей значимости других источников, способных побуждать человека к деятельности: его интересы, стремления, убеждения, чувства. Помимо психологических механизмов мотивации, отдельным направлением в изучении данной проблемы стали исследования, посвященные мотивации обучения. Выяснено, что мотивы, которые обычно описываются как внешние и внутренние, положительные и отрицательные, ведущие и второстепенные, по-разному влияют на нашу деятельность, образуя сложное сплетение, которое характеризует саму личность обучающегося. Особое направление в исследованиях мотивации и мотивов в обучении – изучение иностранных языков. Оно имеет преимущественно прикладной характер. Однако многочисленные исследования и опросы, анализ статистических данных, разработанные методы и технологии ориентировались на английский и так называемые первые иностранные языки.

Мотивы в изучении вторых и третьих языков редко привлекали внимание педагогов и методистов и остаются изученными недостаточно.

Цель исследования. Целью данной работы является анализ наиболее характерных мотивов при выборе второго и третьего языков на примере русского языка в Италии и итальянского языка в России.

Материал исследования. В качестве материала исследования привлекались результаты анализа языковой ситуации в России и Италии за последние двадцать лет, включающего анализ особенностей систем образования двух стран в области изучения иностранных языков, традиций изучения русского и итальянского языков в этих странах, данных опросов и статистических исследований, имеющихся в открытом доступе. Для анализа современного отношения итальянцев к русскому языку и культуре были использованы публикации СМИ и сайты основных университетов Италии-центров изучения русского языка.

Основная часть

Русский и итальянский среди иностранных языков, изучаемых в Италии и России

После Второй мировой войны складывался миропорядок, при котором основным иностранным языком в мире стал английский. Как справедливо отмечает Ю. В. Кобенко, тому были две основные причины: «во-первых, расширение влияния США и, во-вторых, как следствие первого – распространение доллара как инструмента данного влияния»¹. Появление интернета, ставшего довольно быстро еще одним инструментом мощного влияния, и утверждение идеи глобализации как элемента мировой идеологии и мирохозяйственной модели в 1990–2000-е гг. окончательно закрепили статус английского языка как международного: для многих стран в мире и подавляющего большинства в Европе он стал языком политики, экономики, науки, образования, культуры, общения, языком социальной вертикали (Б. Хайне). Сегодня английский по числу говорящих на нем опережает китайский (мандарин) и уверенно занимает первую строчку из 7,151 тысячи живых языков, существующих в мире: по данным справочника „Ethnologue: Languages of the World”, на английском сегодня говорит 1,5 млрд человек, на мандарин – 1,1 млрд². Положение английского таково, что он «не оставляет нам другого выбора, кроме как выучить его»: если человек задумывается о своей карьере, в том числе академической, хочет общаться, пользоваться интернетом, иметь доступ к разным источникам информации и технологиям, считаться успешным в своей среде, ему придется выучить английский. Как справедливо замечает Ю. В. Кобенко, «не мы изучаем иностранные языки из-за их престижности, а иностранные языки влияют на нас сообразно их престижу»³.

¹ Кобенко Ю. В. Английский в российском образовании: язык науки или социальной вертикали? // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 5. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=14821> (дата обращения: 01.11.2022).

² Ethnologue: Languages of the World, 25th ed. URL: <https://www.ethnologue.com/> (дата обращения: 01.11.2022).

³ Кобенко Ю. В. и др. Изучение иностранных языков: проблемы и заблуждения // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=17598> (дата обращения: 3.08.2022).

Россия и Италия в этом смысле не являются исключениями. В обеих странах первым по востребованности иностранным языком является английский. В Италии, как и в России, его изучают с начальной школы и на протяжении всех лет обучения. В старших классах итальянских школ к английскому подключаются вторые языки: французский, немецкий, испанский, однако в последние годы под влиянием растущего числа иммигрантов выбор нередко делается в пользу арабского, русского или румынского; китайский в этом ряду стоит особняком. В России, где обязательное изучение второго иностранного языка в средней школе было введено в 2010 г., до 2021 г. выбирали, как правило, немецкий или французский, реже – испанский или китайский. Введение нового образовательного стандарта в 2022 г. рекомендует выбор между китайским и итальянским, но уже в качестве факультативного, а не обязательного предмета для изучения.

Таким образом, если сравнить, какие иностранные языки изучают в двух странах, картина получится следующая (см. табл. 1):

Таблица 1

Самые изучаемые языки в России и Италии

№ п/п	Название языка	Россия		Италия		
		Число (тыс. человек) изучающих язык в школе в 2013–2014 уч.г. ¹	% опрошенных, заявивших о своей способности общаться ²	Название языка	% изучающих язык в школе (уровень ISCED 3, общий) в 2009–2010 уч.г. ³	% опрошенных, заявивших о своей способности общаться ⁴
1	английский	11.194,2	11 %	английский	97,7 %	34 %
2	немецкий	1.070,5	2 %	французский	19,5 %	16 %
3	французский	297,8	<1 %	испанский	6,8 %	11 %
4	испанский	20,1	2 %	немецкий	6,9 %	5 %
5	китайский	14,9	<1 %	русский	0,1 %	
6	арабский	3,4		румынский		
7	итальянский	2,9		арабский		
8	японский			китайский		

Выбор первых четырех европейских языков в обеих странах совпадает – это самые распространенные европейские языки. Если английский неизменно занимает

¹ Статистическая информация 2014. Общее образования // Министерство образования и науки РФ: официальный сайт. URL: <https://web.archive.org/web/20171216085552/http://минобрнауки.рф/министерство/статистика/информация-2014> (дата обращения: 3.08.2022).

² Владение иностранными языками: опрос, Левада-Центр 2014 г. URL: <https://www.levada.ru/2014/05/28/vladenie-inostrannymi-yazykami/> (дата обращения: 3.08.2022).

³ L'insegnamento delle lingue straniere a scuola in Italia: inchiesta Euridyce 2012. URL: <http://www.insegnareonline.com/istanze/interlinguismo/insegnamento-ls-scuola-italia> (дата обращения: 3.08.2022).

⁴ *Gli Europei e le loro lingue: l'indagine di Eurobarometro 2012.* URL: <http://www.insegnareonline.com/istanze/interlinguismo/italiani-lingue-straniere> (дата обращения: 3.08.2022).

первую позицию на протяжении последних двух десятилетий, то остальные три языка в разных опросах и статистических отчетах могут меняться местами. Движение существует и в нижней четверке, куда включаются уже восточные языки. Русский язык в Италии долгое время занимал пятую строчку, но в отчетах 2019 г. замелькал на шестой. Итальянский по числу изучающих его в России занимает седьмую строчку, но в отдельных опросах может улучшать свои позиции до пятой¹.

При разнице целей, подходов и методик, используемых при сборе статистических данных и влияющих на результаты, перечень иностранных языков в двух странах остается неизменным. Их последовательность указывает на угасание фактора престижности: каждый следующий за английским язык воспринимается как дающий меньше шансов для трудоустройства, для работы с информацией и общения, для самореализации. Чем ниже позиция языка в списке, тем более осознанной и весомой должна быть мотивация для его изучения. Нижние строчки для итальянского и русского свидетельствуют также о том, что прагматические мотивы в их выборе срабатывают значительно меньше, чем при выборе других языков.

Особенности распространения и традиции изучения двух языков в Италии и России

По численности носителей русский и итальянский языки не сопоставимы по своим позициям: русский занимает 8 место в мире и имеет 258 млн человек-носителей языка, итальянский – 29 место и 60 млн человек², – однако число говорящих на итальянском в России и русском как иностранном в Италии в процентном отношении примерно одинаково. По данным переписи 2010 г., о своем знании итальянского языка заявили 83202 гражданина РФ, что составляет 0,06 % от общей численности населения страны (для сравнения: в 2002 г. – 54 172 человека, т. е. 0,04 % от численности населения в РФ; данные переписи 2021 г. по степени распространения языков не опубликованы)³. Что касается итальянцев, то среди них «на начало 2018 г. русским языком владели примерно 30 тысяч человек», т. е. 0,05 % от общего населения страны⁴. Важно при этом иметь в виду, что численность русскоговорящих в Италии на самом деле выше, так как складывается из двух показателей: не только итальянцев, владеющих им как иностранным, но и русских иммигрантов. По данным итальянской статистической службы, на 1 января 2021 г. в Италии проживало 39746

¹ Мониторинг экономики образования. Востребованные навыки студентов российских вузов: информационный бюллетень / К. В. Рожкова, С. Ю. Рошин, П. В. Травкин; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». Москва: НИУ ВШЭ, 2022. С. 14. URL: [https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20\(37\)_2022.pdf](https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20(37)_2022.pdf) (дата обращения: 23.09.2022).

² Ethnologue: Languages of the World, 25th ed. URL: <https://www.ethnologue.com/> (дата обращения: 01.09.2022).

³ Итоги Всероссийской переписи населения 2010. Распространение языков. URL: https://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612-tom4.htm (дата обращения: 01.09.2022).

⁴ Российско-итальянские связи: вчера, сегодня, завтра: доклад // Совет Федерации федерального собрания РФ, 2019. С. 40. URL: <http://council.gov.ru/media/files/3mycYu4fL2wCBtJfLI45Q7kyiA9AdkiQ.pdf> (дата обращения: 01.10.2022).

(=0,066 % от общего населения) человек, выходцев из РФ¹. В последние годы число русскоговорящих увеличивается не только за счет этнических русских, но и за счет выходцев из других советских республик, прежде всего Украины. Русскоязычные выходцы из бывших республик СССР и современной России – это те граждане Италии, которые из других групп населения страны в наибольшей степени проявляют интерес к изучению русского языка, прежде всего стараясь приобщить к нему своих детей. Таким образом, русским языком в Италии владеет чуть больше 0,1 % населения.

Несмотря на то, что Италию и Россию связывают более чем 500-летние культурные отношения, два народа заинтересовались языками друг друга довольно поздно. Попытки Петра I открыть первую школу итальянского языка в России провалились², и до середины XIX в. итальянский в России изучали либо в частных пансионах, либо самостоятельно (первая грамматика итальянского языка была издана в России в 1759 г.). Третий путь – обучение на месте. Большая часть владевших итальянским в России «привозила» его из путешествия по Италии.

По этой же модели обучались русскому и итальянцы с той разницей, что в Россию они приезжали не путешествовать, а в поисках богатых заказчиков или по контракту и язык изучали, как правило, через посредничество французского. Первая русская грамматика на итальянском языке (проф. Войновича) была издана в Италии только в 1897 г.³, однако потребовалось еще почти тридцать лет, чтобы появилось достаточное количество студентов, которым она могла бы понадобиться. История русистики в Италии начинается в 1920-е с деятельности Этторе Ло Гатто, ученого, преподавателя и переводчика, ставшего одной из наиболее значительных фигур в истории итальянской славистики⁴.

Заметный всплеск интереса к изучению языков друг друга появится в двух странах только в 1960-е в результате расширения русско-итальянских культурных связей. Знаковым событием в этом отношении станет открытие в 1966 г. первой школы с углубленным изучением итальянского языка в Ленинграде. В соответствии с межправительственным соглашением, «русская» школа должна была открыться и в Италии, однако эта часть проекта не была реализована. Легендарная общеобразовательная школа № 318 работает и сегодня. На ее базе были созданы первые учебники и методика преподавания итальянского языка для русских детей со 2 по 10 класс. Сегодня, по данным российско-итальянской рабочей группы по сотрудничеству в области взаимного изучения языков, опубликованном в 2021 г., итальянский язык изучается более чем в 100 школах РФ. В качестве первого иностранного языка его изу-

¹ [Tuttitalia.it. Cittadini stranieri. Russi in Italia.](https://www.tuttitalia.it/statistiche/cittadini-stranieri/federazione-russa/) URL: <https://www.tuttitalia.it/statistiche/cittadini-stranieri/federazione-russa/> (дата обращения: 01.09.2022).

² Рамазанова Д. Н. Источники для изучения Итальянской школы Иоанникия и Софрония Лихудов в Москве в конце XVII в.: росписи учеников // Европейские традиции в истории высшей школы в России: от доуниверситетской модели к университетам. Великий Новгород: НГУ, 2018. С. 34–47.

³ Чифариелло А. О грамматике русского языка проф. Войновича // *Europa Orientalis*. 2018. №37. С. 289–316.

⁴ Бокале П. Русистика в Италии // *Этнопсихоллингвистика*. 2021. № 4 (7). С. 21–22.

чают 1,5 тысячи учащихся, для 10 тысяч школьников он является вторым иностранным языком, еще 200 человек изучают его в качестве третьего¹.

Как и в России, в Италии до 1990-х гг. русский язык изучали практически только в университетах. Ситуация серьезно изменилась в 2000-е, когда было подписано «Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики об изучении русского языка в Италии и итальянского языка в России» (2003). Реформа итальянского образования 2010 г. («реформа Джелмини») серьезно способствовала продвижению этого проекта. Реорганизация средней школы и включение лингвистических лицеев в число государственных школ привело к значительному увеличению количества средних учебных заведений с преподаванием русского языка. Вместе с университетами и образовательными центрами они создали разветвленную сеть по изучению русского языка в Италии: 39 вузов, 60 школ, 48 образовательных центров². Общее количество итальянцев, изучающих в них русский язык, составляет более 10 тысяч человек³.

На изучение итальянского и русского языков в двух странах немалое влияние оказывает распределение языковых образовательных центров на карте каждой из стран. В России итальянский традиционно изучают в столицах, где в конце XIX – начале XX в. сложились два научно-образовательных центра: в 1884 г. была создана кафедра романо-германской филологии при Санкт-Петербургском государственном университете, чуть позже – при Московском⁴. Несмотря на то, что за прошедший век с небольшим ситуация кардинально изменилась, и сегодня итальянский преподается во многих крупных городах РФ (Воронеж, Нижний Новгород, Ростов-на-Дону, Тольятти, Екатеринбург, Новосибирск, Владивосток), основными центрами итальянистики по-прежнему остаются Москва и Санкт-Петербург. Здесь сосредоточены кадры, научные школы; вузы и средние школы, предлагающие итальянский в качестве первого или второго языков изучения.

В Италии первыми центрами изучения русского языка являются Королевский университет и Азиатская Коллегия Неаполя, а также Римский университет «Ла Сапиенца», где во второй половине XIX в. периодически открывались курсы русского языка. В 1920-е гг. к ним присоединится университет Падуи. Именно в этих центрах развернет свою деятельность Ло Гатто. Сегодня ситуация принципиально иная: русский язык можно изучать в 16 из 20 регионов Италии (кроме Валле д'Аоста, Молизе,

¹ Новоселова Е. Об изучении русского языка в Италии и итальянского в России [сайт ГОДЛИТЕРАТУРЫ.РФ]. URL: <https://godliteratury.ru/articles/2021/09/26/ob-izuchenii-russkogo-izyuka-v-italii-i-italianskogo-v-rossii> (дата обращения: 01.09.2022).

² Маслов Г. Н. Русский язык в образовательных учреждениях Италии и задачи национальной образовательной политики // Филологический аспект. Серия: Методика преподавания языка и литературы. 2021. № 06 (09). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/russkij-yazyk-v-obrazovatelnykh-uchrezhdeniyakh-italii-i-zadachi-natsionalnoj-obrazovatelnoj-politiki.html> (дата обращения: 01.09.2022).

³ Российско-итальянские связи: вчера, сегодня, завтра: доклад // Совет Федерации федерального собрания РФ, 2019. URL: <http://council.gov.ru/media/files/3mucYu4fL2wCBtJfLI45Q7kyiA9AdkiQ.pdf> (дата обращения: 01.09.2022).

⁴ Лободанов А. П. Избранные труды. Т. III. Очерки из истории отечественной итальянистики. Москва: БОС, 2020. С. 107–109.

Базиликаты и Калабрии) и, в отличие от России, не только в крупных, но и в малых городах¹.

Основные мотивы в изучении итальянского языка в России и русского в Италии.

Если первая волна заметного увлечения двух стран языками друг друга приходится на 1960-е гг., то вторая начинается с конца 1990-х гг. Колоссальный интерес итальянцев к России, вызванный постперестроечными процессами, появившаяся у россиян возможность путешествовать, активное развитие экономических и культурных отношений между двумя странами, деятельность организаций по распространению итальянского языка в России и русского языка в Италии (МАПРЯЛ – Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы, П.Р.И.Я – Программа по распространению итальянского языка, Институт итальянской культуры, Общество «Данте Алигьери», A.I.R. – Итальянская ассоциация русистов, совместная рабочая группа по вопросам взаимного изучения русского и итальянского языков в рамках Соглашения 2003 г.) – эти и другие общественно-политические процессы создали благоприятную основу для активного роста числа изучающих итальянский и русский языки. Пик пришелся на 2013–2014 гг. В 2013 г. русская и итальянская пресса не без удивления отмечали рост числа желающих обучаться на курсах русского языка, в 2014–2015 уч. г. итальянцы лидировали среди студентов Западной Европы и по числу обучающихся на курсах (655 человек), и по числу обучающихся по специальности «русский язык» в российских вузах (270 человек)². Вместе с тем, такие факторы, как антироссийские санкции (начиная с 2014 г.), коронавирусная пандемия 2019–2021 гг. и начало специальной военной операции на Украине в феврале 2022 г., оказали серьезное негативное воздействие на развитие российско-итальянских связей и повлияли на целевые стратегии в выборе языков.

До 2014 г. для итальянцев заметную роль в выборе русского как иностранного играл экономический фактор. Можно сказать, что в 2000-е гг. впервые в истории русско-итальянских отношений прагматические цели в выборе языка конкурировали с культурно-образовательными. Италия традиционно являлась одним из ведущих торгово-экономических партнеров России и в 2000-е гг. по своему товарообороту с Россией занимала 3-е место (после Германии и Нидерландов) среди стран-членов Европейского союза. В 2013 г. общая сумма товарооборота двух стран составила более 55 млрд долларов. Охват сфер деятельности итальянских компаний на российском рынке включал не только легкую и пищевую промышленности, но и электроэнергетику, сталелитейную, авиационную, космическую промышленность, вертолетостроение, высокие технологии, транспортную и энергетическую инфраструктуры, нефтедобычу и переработку нефти, производство современного оборудования. На территории России работало около 500 итальянских предприятий. Итальянский бизнес стремился к сотрудничеству не только с Москвой и Петербургом, но и с регио-

¹ Бокале П. Русистика в Италии // Этнопсихоллингвистика. 2021. № 4 (7). С. 24–25.

² Арефьев А. Л. Социология языка. Русский язык. Современное состояние и распространение в мире. Москва: Юрайт, 2022. С. 215–216, 223.

нами¹. Если добавить к этому неспадающую высокую безработицу среди итальянской молодежи (18–24 %) и перенасыщенность европейского рынка высококвалифицированными кадрами, с одной стороны, а с другой – роль русского языка как языка межнационального общения на всем постсоветском пространстве, становится понятной его притягательность, несмотря на трудность изучения, для молодых итальянцев. При наличии в качестве первого иностранного английского, немецкого или французского в качестве второго, русский язык в качестве второго или третьего открывал дополнительные возможности трудоустройства – помимо Европы, Россию и практически любую страну бывшего СССР.

С началом «эпохи санкций» мотив трудоустройства как мотив в выборе русского языка стал заметно терять свою силу. Так, с 2015 по 2017 гг. заметно снижается количество итальянских студентов-русистов, приезжающих на обучение в Россию, в 2016–2017 гг. отмечается почти двукратное падение числа итальянцев, обучающихся при Российских центрах науки и культуры². Эффект санкций усилила пандемия. К концу 2010 г. после экономического кризиса 2008–2009 гг. исследователи в США, а затем и в Европе стали отмечать любопытную тенденцию – спад интереса к иностранным языкам как средству расширения рынка трудоустройства. Два года пандемии подтвердили зависимость общественного интереса к иностранным языкам от экономической стабильности на рынке. Статистическая служба ISTAT зафиксировала заметное снижение интереса итальянских абитуриентов к лингвистическим программам обучения в 2021 и в 2022 гг. (<https://www.istat.it/it/dati-analisi-e-prodotti>).

Еще один мотив, который традиционно влияет на выбор итальянцами русского языка, – происхождение. Речь идет не только о потомках этнических русских. Носители русского языка в Италии образуют «разношерстную» группу, в которую входят «люди, использующие русский язык как родной (русские), второй родной (украинцы, белорусы) или как *лингва франка* (жители различных стран СНГ)»³. Кроме них, выходцы из Польши и других славянских стран Восточной Европы, движимые интересом к своим историческим корням, также нередко выбирают русский, учитывая широту распространения центров его изучения в Италии. Следует иметь в виду и рост числа смешанных семей. Как отмечает М. Перотто, в таких семьях «итальянские мужчины обычно не склонны противодействовать сохранению родного языка у жены и детей»⁴. Несмотря на прогрессивную потерю русского языка в домашнем общении, лингвистическую ассимиляцию иммигрантов, именно дети этих людей

¹ Российско-итальянские связи: вчера, сегодня, завтра: доклад // Совет Федерации федерального собрания РФ, 2019. С. 34–37. URL: <http://council.gov.ru/media/files/3mucYu4fL2wCBvJfLI45Q7kyiA9AdkiQ.pdf> (дата обращения: 01.09.2022).

² Маслов Г. Н. Русский язык в образовательных учреждениях Италии и задачи национальной образовательной политики // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Серия: Методика преподавания языка и литературы. 2021. № 06 (09). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/russkij-yazyk-v-obrazovatelnykh-uchrezhdeniyakh-italii-i-zadachi-natsionalnoj-obrazovatelnoj-politiki.html> (дата обращения: 01.09.2022).

³ Перотто М. Мигранты из постсоветских стран в Италии (результаты эмпирического социолингвистического исследования) // Диаспоры. 2010. № 1. С. 83.

⁴ Там же.

составляют большинство в субботних школах русского языка¹ и примерно 15 % обучающихся на русских программах в университетах².

В отличие от прежних поколений русских студентов, приходивших в университет для изучения итальянского языка, современные стараются руководствоваться больше прагматическими, чем романтическими, соображениями. Несмотря на то, что в последние два десятилетия перспективы профессионального продвижения на базе использования итальянского языка в России заметно расширились, реальной целью многих являлся переезд в Италию: для образования, замужества, покупки недвижимости – для постоянного или временного проживания. Когда человеком движет этот мотив, язык рассматривается не столько как инструмент в поиске работы и профессиональной самореализации, сколько как средство для изменения места и стиля жизни. Италия манит своим климатом, географическим расположением, природным и кулинарным богатством, художественным наследием и культурной избыточностью. Как утверждает молодая итальянская исследовательница, работавшая с московскими школьниками, изучающими итальянский язык, «интерес к итальянской моде и кухне выступает сегодня в качестве одного из главных мотивов, который подталкивает русских к изучению языка»³.

Важным мотивом для представителей двух народов, выбирающих языки друг друга, традиционно является туризм. С петровских времен Италия была и остается одной из наиболее притягательных стран для русского путешественника: и как страна европейского прошлого, и как страна с богатейшим наследием художественной культуры, и как страна удивительной природы и мягкого климата. Богатство русской истории и экзотика русской природы и жизни привлекают и итальянцев, – нередко на университетские программы русского языка приходят после посещения нашей страны⁴, а техникумы по туризму преобладают среди учебных заведений среднего звена, имеющих в программе обязательное изучение русского языка⁵. В 2019 г. Италию посетили 1,7 млн туристов из РФ (ENIT), около 155 тыс. итальянцев – Россию (по данным Ассоциации Туроператоров: <https://www.atorus.ru/news/press-centre/new/50489.html>). Туризм всегда являлся приоритетной статьёй дохода в структуре итальянской экономики, большое значение туристический рынок приобрел и в России, обеспечив к 2019 г. 3,4 % ВВП страны и серьезно способствуя формированию ее позитивного имиджа⁶. Выпускники со знаниями русского и итальянского

¹ Перотто М. Мигранты из постсоветских стран в Италии (результаты эмпирического социологического исследования) // Диаспоры. 2010. № 1. С. 85.

² Тенчурина Л. З. Изучение русского языка итальянскими студентами: основные мотивы и причины // Вестник ФГОУ ВПО МГАУ. 2010. № 4. С. 40–43.

³ Soragni J. Teoria e pratica dell'insegnamento dell'italiano in Russia: un'esperienza sul campo. Università di Bologna, 2012/2013. P. 53. URL: file:///C:/Users/yaku0/Downloads/Teoria_e_pratica_dell'insegnamento_dellit.pdf (дата обращения: 01.09.2022).

⁴ Тенчурина Л. З. Изучение русского языка итальянскими студентами: основные мотивы и причины // Вестник ФГОУ ВПО МГАУ. 2010. № 4. С. 40–43.

⁵ Баджо М. Распространение русского языка в итальянской школе // Молодая филология – 2019 (по материалам исследований молодых ученых): межвузовский сборник научных трудов / под редакцией Т.И. Стексовой. Часть 1. Новосибирск: НГПУ, 2019. С. 13–21.

⁶ Логунцова И. В. Индустрия туризма в условиях пандемии коронавируса: вызовы и перспективы // Государственное управление. Электронный вестник. Июнь 2020. № 80. С. 52.

языков практически всегда могли рассчитывать на определенную степень занятости в туристическом бизнесе. Два года изоляции во время пандемии и усиленное нагнетание антирусской риторики оборвали и эти связи.

Культурное наследие как определяющий фактор в изучении русского и итальянского языков в двух странах

Однако как бы ни зависели мотивы в выборе русского и итальянского языков от характера отношений между нашими странами, один мотив остается неизменным на протяжении всей истории русско-итальянских отношений – интерес к культуре друг друга. Этому способствовали не только восходящие к XV в. дипломатические связи¹, тесные художественные и артистические контакты, но и вклад итальянцев в создание внешнего облика Санкт-Петербурга и ряда других русских городов, а также русская эмиграция, заметное присутствие на карте католической Италии русской православной церкви, созданная Ло Гатто крепкая школа итальянских славистов, многочисленные переводы из русской и итальянской литературы на языки друг друга. Показательно, что среди причин, которые итальянцы и русские чаще других называют основными в выборе языков друг друга для изучения, превалируют не практические, а культурно-познавательные цели.

Русской литературе и артистической интеллигенции удалось создать романтизированный образ Италии как страны, в которой прекрасно все: природа, климат, люди, культура, язык. Этот образ прочно закрепился в русском национальном сознании и по-прежнему оказывает немаловажное влияние на выбор итальянского языка. Русские респонденты обычно указывают в качестве доминирующего мотива возможность путешествовать, однако при уточнении целей оказывается, что это не столько возможность провести отпуск на море (для такой цели усилия по изучению языка не нужны), сколько возможность ближе познакомиться с богатым историческим и архитектурно-художественным наследием Италии.

Для итальянцев основным движущим мотивом в выборе русского является любовь к русской литературе, русской культуре и истории, желание читать на русском языке². Известный переводчик с итальянского Анна Ямпольская так описала это типичное со стороны итальянцев отношение к русской литературе: «Когда я спрашиваю не только переводчиков, а также многих итальянцев, с которыми знакома: “Что способствовало возникновению у вас интереса к России?”, – в 99 % случаев мне говорят: “Литература”»³. Показательно, что если итальянца всегда удивляет восторженно-восхищенное отношение к нему русских, то человеку, даже не являющемуся этническим русским, самоидентификация себя как представителя русской культуры гарантирует более легкую коммуникацию с итальянцами. Как пишет М. Перотто, «русский народ воспринимается итальянцами в более положительном свете на фоне

¹ Зонова Т. В. Россия и Италия: история дипломатических отношений. Москва: МГИМО, 1998. 64 с.

² Тенчурина Л. 3. Изучение русского языка итальянскими студентами: основные мотивы и причины // Вестник ФГОУ ВПО МГАУ. 2010. № 4. С. 42.

³ O sole mio! В «Иностранке» прошла солнечная Неделя Итальянской Культуры: репортаж // Подружись с Иностранкой. 2 июня 2021. URL: <https://libfl.ru/ru/news/nedelya-italyanskoj-kultury-v-inostranke> (дата обращения: 10.09.2022).

других славянских групп, потому что он ассоциируется с великими достижениями русской культуры – музыки, искусства и литературы. Другие славянские народы Восточной Европы (украинцы и белорусы, например) ... ассоциируются с бедностью, ненадежностью, бескультурьем». Благодаря культуре, русские иммигранты в Италии даже чувствуют свою престижность среди других славян¹.

Периодом испытания для русской культуры в Италии стала специальная военная операция. В восприятии европейцев Россия явила себя как агрессор, не только нарушивший международное право, но и поправший принципы человечности. «Дело Паоло Нори», скандал, разгоревшийся в первые дни марта в связи с отменой его курса по творчеству Достоевского в миланском университете Бикокка, поставил итальянцев перед нелегким выбором – отменять или не отменять русскую культуру². Нори, курс которого администрация вуза вначале запретила, а потом разрешила с рекомендацией дополнить его именами украинских писателей, не был единственным: мэру Флоренции предложили убрать памятник Достоевскому, подаренный Россией к 200-летию писателя, директору галерей Уффици – закрыть музей русских икон, руководству театром «Ла Скала» – отказаться от анонсированного еще в 2021 г. плана театра начать сезон 2022–2023 оперой Мусоргского «Борис Годунов».

«Дело Нори» всколыхнуло все итальянское общество и спровоцировало дискуссию, которая долгое время оставалась в центре внимания страны. В нее включились не только простые итальянцы, обрушившиеся с недоуменно-возмущенными откликами в адрес руководства университета, но и писатели, деятели образования, политики, влиятельные государственные лица. Особый груз ответственности ощутили на себе итальянские русисты. Как бы отталкиваясь от уроков самой русской литературы, они заявили о необходимости отделить народ и созданную им культуру от государства и его политики и призвали помнить о величайшем гуманистическом пафосе русской литературы. Основой мира и разрушенных связей может стать только культура, и итальянцам, стоящим у истоков западноевропейской цивилизации и создавшим высочайшие образцы ее культуры, нельзя об этом забывать. Эту мысль четко сформулировала в своем открытом письме-обращении к коллегам-русистам доцент римского университета «Ла Сапьенца» Рита Джулиани: «Наша гуманистическая мысль напоминает нам, что наука и культура являются мостами, поднимающимися намного выше любой политической конъюнктуры и связующими народы. Они незаменимы для того, чтобы сегодня не оборвать окончательно нити, исторически связывавшие наши страны, и для того, чтобы восстановить их в будущем»³. Символи-

¹ Перотто М. Мигранты из постсоветских стран в Италии (результаты эмпирического социолингвистического исследования) // Диаспоры. 2010. № 1. С. 86.

² Caso corso di Paolo Nori su Dostoevskij cancellato dall' Università Bicocca // Cronaca News. 2 marzo 2022. URL: <https://www.agi.it/cronaca/news/2022-03-02/caso-corso-paolo-nori-dostoevskij-cancellato-universita-bicocca-15837099/> (дата обращения: 13.09.2022).

³ Griggio S. “Il Lago dei Cigni è del compositore russo Čajkovskij, non potete ballarlo”: cancellato il titolo a Vicenza // FQmagazine. 7 aprile 2022. URL: <https://www.ilfattoquotidiano.it/2022/04/08/il-lago-dei-cigni-e-del-compositore-russo-cajkovskij-non-potete-ballarlo-cancellato-il-titolo-a-vicenza/6553461/#:~:text=%E2%80%9CLa%20nostra%20tradizione%20umanistica%20%E2>

чеким выражением такой позиции стало появление в середине марта мурала с портретом Достоевского и надписью «Мир спасет красота» на стенах технического института в Неаполе. Образ русского писателя со стигматами на лице, появившийся как итог разгоревшейся общественной дискуссии, был воспринят итальянцами как образ самой культуры, страдающей за человека как свою высшую ценность¹.

Начало нового учебного года 2022–2023 не повлекло закрытие русских программ в университетах, однако сколько новых студентов пришло изучать русский язык и литературу в ситуации, когда в Европе утвердился крайне негативный образ России, сказать пока трудно. Ясно одно: даже в столь критической ситуации для русско-итальянских отношений, как политическая ситуация 2022 г., русская культура будет оставаться, если не единственным, то, безусловно, главным мотивом, способным вызвать у итальянца интерес к ее языку.

Выводы

Среди иностранных языков, изучаемых в Италии и России, русский и итальянский не занимают лидирующие позиции: в России итальянский изучают, как правило, в качестве второго, в Италии русский – в качестве третьего иностранного языка. Доля тех, кто изучает русский язык в Италии, не превышает 0,1 %, в России доля изучающих итальянский еще ниже – около 0,08 %.

Анализ языковой ситуации в двух странах за последние 20 лет позволяет утверждать, что на выбор мотивов в изучении русского и итальянского языков серьезное влияние оказывают следующие факторы: длительность и характер исторических контактов, наличие общественно-политических контактов, укрепление экономических связей и развитие туризма, эмиграция русских в Италию, образ каждой из стран в глазах друг друга; общественно-политическая ситуация в мире, влияющая на имидж страны.

Исторически отношения между Италией и Россией строились на развитии культурных контактов, которые традиционно поддерживали интерес к языкам друг друга. Развитие экономических связей и туризма в 2000-е – начале 2010-х гг., хотя и заметно повлияло на рост числа изучающих русский и итальянский языки в двух странах, не сделало прагматические мотивы ведущими. И в этот период интерес к художественно-историческому наследию Италии у русских и к русской литературе у итальянцев остается определяющим в выборе языков друг друга.

С началом СВО и разрывом политико-экономических связей, существенным сокращением туристических потоков и утверждением русофобии на государственном и бытовом уровне, роль культуры выросла еще больше. Сегодня культура остается единственным мостом между нашими народами, который итальянцы готовы сохранять. Для Италии значимость этого фактора определяется особенностями национального самосознания: свою страну они рассматривают как колыбель западноевро-

%80 %93 %20spiegava,paesi %20e %20che %20andr %C3 %A0 %20ricostruito %E2 %80 %9D
(дата обращения: 10.09.2022).

¹ Подробнее см.: Якушкина Т. В. «Дело Паоло Нори»: русский язык и литература в Италии в период СВО // Обучение иностранным языкам в условиях ограниченной языковой среды. Москва: РГУ, 2023.

пейской цивилизации, свою национально-историческую миссию видят в сохранении культуры, свой язык продвигают в мире как язык культуры. Борьба за Достоевского и Мусоргского, разгоревшаяся в Италии в марте, не должна вводить в заблуждение: это не знак поддержки русских и даже не выражение любви к русской литературе и музыке. Это демонстрация веры в культуру как одно из главных достояний европейской цивилизации.

Список источников

Арефьев А. Л. Социология языка. Русский язык. Современное состояние и распространение в мире. Москва: Юрайт, 2022. 301 с.

Баджо М. Распространение русского языка в итальянской школе // Молодая филология – 2019 (по материалам исследований молодых ученых): межвузовский сборник научных трудов / под редакцией Т. И. Стексовой. Часть 1. Новосибирск: НГПУ, 2019. С. 13–21.

Бокале П. Русистика в Италии // Этнопсихоллингвистика. 2021. № 4 (7). С. 18–27.

Зонова Т. В. Россия и Италия: история дипломатических отношений. Москва: МГИМО, 1998. 64 с.

Итоги Всероссийской переписи населения 2010. Распространение языков. URL: https://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612-tom4.htm (дата обращения: 23.09.2022).

Кобенко Ю. В. Английский в российском образовании: язык науки или социальной вертикали? Современные проблемы науки и образования. 2014. № 5. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=14821> (дата обращения: 23.09.2022).

Кобенко Ю. В., Столярова А. К., Рябова Е. С. Изучение иностранных языков: проблемы и заблуждения // Современные проблемы науки и образования. 2015. №1. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=17598> (дата обращения: 3.09.2022).

Лободанов А. П. Избранные труды. Т. III. Очерки из истории отечественной итальянистики. Москва: БОС, 2020. 362 с.

Логунцова И. В. Индустрия туризма в условиях пандемии коронавируса: вызовы и перспективы // Государственное управление. Электронный вестник. 2020. № 80. Июнь. С. 50–66.

Маслов Г. Н. Русский язык в образовательных учреждениях Италии и задачи национальной образовательной политики // Филологический аспект: международный научно-практический журнал. Серия: Методика преподавания языка и литературы. 2021. № 06 (09). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/russkij-yazyk-v-obrazovatelnykh-uchrezhdeniyakh-italii-i-zadachi-natsionalnoj-obrazovatelnoj-politiki.html> (дата обращения: 3.09.2022).

Мониторинг экономики образования. Востребованные навыки студентов российских вузов: информационный бюллетень / К. В. Рожкова, С. Ю. Рошин, П. В. Травкин; Нац. исслед. ун-т «Высшая школа экономики». Москва: НИУ ВШЭ, 2022. 32 с. URL: [https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20\(37\)_2022.pdf](https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20(37)_2022.pdf) (дата обращения: 23.09.2022).

Николаева Ж. В. Итальянский язык как язык межкультурной коммуникации // Studia Culturae. 2016. Вып. 2 (28). С.114–123.

Новоселова Е. Об изучении русского языка в Италии и итальянского в России [сайт ГОДЛИТЕРАТУРЫ.РФ] URL: <https://godliterature.ru/articles/2021/09/26/ob-izuchenii-russkogo-izyuka-v-italii-i-italianskogo-v-rossii> (дата обращения: 23.09.2022).

O sole mio! В «Иностранке» прошла солнечная Неделя Итальянской Культуры: репортаж. Текст: электронный // Подружись с Иностранкой. 2 июня 2021. URL: <https://libfl.ru/ru/news/nedelya-italyanskoj-kultury-v-inostranke> (дата обращения: 1.09.2022).

Рамазанова Д. Н. Источники для изучения Итальянской школы Иоанникия и Софрония Лихудов в Москве в конце XVII в.: росписи учеников // Европейские традиции в истории высшей школы в России: от доуниверситетской модели к университетам. Великий Новгород: НГУ, 2018. С. 34–47.

Российско-итальянские связи: вчера, сегодня, завтра: доклад. Совет Федерации федерального собрания РФ, 2019. 56 с. URL: <http://council.gov.ru/media/files/3mусYu4fL2wSVtJfLI45Q7kuiA9AdkiQ.pdf> (дата обращения: 23.09.2022).

Тенчурина Л. З. Изучение русского языка итальянскими студентами // Вестник Московского государственного агроинженерного университета имени В. П. Горячкина. 2010. № 4. С. 40–43.

Якушкина Т. В. «Дело Паоло Нори»: русский язык и литература в Италии в период СВО // Обучение иностранным языкам в условиях ограниченной языковой среды. Москва: РГУ, 2023.

Caso corso di Paolo Nori su Dostoevskij cancellato dall'Università Bicocca. Текст: электронный // Cronaca News. 2 marzo 2022. URL: <https://www.agi.it/cronaca/news/2022-03-02/caso-corso-paolo-nori-dostoevskij-cancellato-universita-bicocca-15837099/> (дата обращения: 13.09.2022).

EF English Proficiency Index. 2021 Edition. URL: <https://www.ef.com/wwen/epi/> (дата обращения: 13.09.2022).

Ethnologue: Languages of the World. URL: <https://www.ethnologue.com/about/this-edition> (дата обращения: 13.09.2022).

Griggio S. “Il Lago dei Cigni è del compositore russo Čajkovskij, non potete ballarlo”: cancellato il titolo a Vicenza. – Текст : электронный // FQmagazine. 7 aprile 2022. URL: <https://www.ilfattoquotidiano.it/2022/04/08/il-lago-dei-cigni-e-del-compositore-russo-cajkovskij-non-potete-ballarlo-cancellato-il-titolo-a-vicenza/6553461/#:~:text=%E2%80%9CLa%20nostra%20tradizione%20umanistica%20%E2%80%93%20spiegava,paesi%20e%20che%20andr%C3%A0%20ricostruito%E2%80%9D> (дата обращения: 10.09.2022).

Soragni J. Teoria e pratica dell'insegnamento dell'italiano in Russia: un'esperienza sul campo. Università di Bologna, 2012/2013. 195 p. URL: file:///C:/Users/yaku0/Downloads/Teoria_e_pratica_dellinsegnamento_dellit.pdf (дата обращения: 01.09.2022).

Tuttitalia.it. Cittadini stranieri. Russi in Italia. URL: <https://www.tuttitalia.it/statistiche/cittadini-stranieri/federazione-russa/> (дата обращения: 1.11.2022)

References

Arefev A. L. *Sotsiologija iazyka. Russkii iazyk. Sovremennoe sostojanie i rasprostranenie v mire* [Language sociology. The current state and trends in the spread of the Russian language in the world]. Moscow: Iurait, 301 p.

Badzho M. Rasprostranenie russkogo iazyka v ital'ianskoi shkole [Russian language in Italian school]. *Molodaia filologija – 2019 (po materialam issledovanii molodykh uchenykh)* [Young Philology – 2019 (based on research materials of young scientists): interuniversity collection of scientific papers; ed. by T. I. Steksova]. Part 1. Novosibirsk: NSPU, 2019, pp. 13–21.

Bokale P. Russistika v Italii [Russian studies in Italy]. *Etmopsikholingvistika* [Ethnopsycholinguistics], 2021, no. 4 (7), pp. 18–27.

Zonova T. V. *Rossija i Italiia: istoriia diplomateskich odnoszenii* [Russia and Italy: history of diplomatic relations]. Moscow: MGIMO, 1998. 64 p.

Itogi Vserossiiskoi perepisi naseleniia 2010. Rasprostranenie iazykov [All-Russian population census 2010. Language spread]. Available at: https://www.gks.ru/free_doc/new_site/perepis2010/croc/perepis_itogi1612-tom4.htm (accessed: 23.09.2022).

Kobenko Iu. V. Angliiskii v rossiiskom obrazovanii: iazyk nauki ili sotsial'noi vertikali? [English in Russian education: a language of science or a vertical medium?]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniia* [Modern problems of science and education], 2014, no. 5. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=14821> (accessed: 23.09.2022).

Kobenko Iu. V., Stoliarova A. K., Riabova E. S. Izuchenie inostrannykh iazykov: problemy i zabluzhdeniia [Studying foreign languages: problems and misconceptions]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniia* [Modern problems of science and education], 2015, no. 1. Available at: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=17598> (accessed: 3.09.2022).

Lobodanov A. P. *Izbrannye trudy. T. III. Ocherki iz istorii otechestvennoi ital'ianistiki* [Selected works. Vol. III. Essays in the history of Italian studies in Russia]. Moscow: BOS, 2020. 362 p.

Loguntsova I. V. Industriia turizma v usloviakh pandemii koronavirusa: vyzovy i perspektivy [Touristic industry in the time of coronavirus pandemic: challenges and perspectives]. *Gosudarstvennoe upravlenie. Elektronnyi vestnik* [Public Administration. E-journal], 2020, no. 1, June, pp. 50–66.

Maslov G. N. Russkii iazyk v obrazovatel'nykh uchrezhdeniiakh Italii i zadachi natsional'noi obrazovatel'noi politiki [The Russian language in Italian educational institutions and the challenges of the national educational policy]. *Filologicheskii aspekt: mezhdunarodnyi nauchno-prakticheskii zhurnal. Seriya: Metodika prepodavaniia iazyka i literatury* [Philological aspect: international scientific and practical journal. Series: Methodology for teaching language and literature], 2021, no. 06 (09). Available at: <https://scipress.ru/fam/articles/russkij-azyk-v-obrazovatel'nykh-uchrezhdeniyakh-italii-i-zadachi-natsional'noy-obrazovatel'noy-politiki.html> (accessed: 3.09.2022).

Monitoring ekonomiki obrazovaniia. Vostrebovannye navyki studentov rossiiskikh vuzov: informatsionnyi biulleten' [Education economics monitoring survey. High-demand skills of Russian university students]. Moscow: NIU VShE, 2022, 32 p. Available at: [https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20\(37\)_2022.pdf](https://www.hse.ru/data/2022/08/24/1704017330/ib_20(37)_2022.pdf) (accessed: 3.09.2022).

Nikolaeva Zh. V. Ital'ianskii iazyk kak iazyk mezhkul'turnoi kommunikatsii [The Italian language as a language of intercultural communication]. *Studia Culturae* [Studia Culturae], 2016, no. 2 (28), pp. 114–123.

Novoselova E. *Ob izuchenii russkogo iazyka v Italii i ital'ianskogo v Rossii* [On the study of the Russian language in Italy and Italian in Russia]. Available at: <https://godliterary.ru/articles/2021/09/26/ob-izuchenii-russkogo-iazika-v-italii-i-italianskogo-v-rossii> (accessed: 23.09.2022).

O sole mio! V «Inostranke» proshla solnechnaia Nedelia Ital'ianskoi Kul'tury [The Italian Culture Week took place in the Foreign Literature Office]. *Podruzhis' s Inostrankoi* [Make friends with the foreign literature], 2021, June 2. Available at: <https://libfl.ru/ru/news/nedelya-italyanskoj-kul'tury-v-inostranke> (accessed: 1.09.2022).

Ramazanova D. N. Istochniki dlia izucheniia Ital'ianskoi shkoly Ioannikiia i Sofroniia Likhudov v Moskve v kontse XVII v.: rospisi uchenikov [Documents for studying the Likhudov Italian school in Moscow at the end of the 17th century: students' records]. *Evropeiskie traditsii v istorii vysshei shkoly v Rossii: ot douniversitetskoj modeli k universitetam* [European traditions in the history of higher education in Russia: from the pre-university model to universities: ed. by N. V. Salonikov]. Veliky Novgorod, 2018, p. 34–47.

Rossiisko-ital'ianskie svyazi: vchera, segodnia, zavtra [Russian-Italian relations: yesterday, today, tomorrow: report]. *Sovet Federatsii federal'nogo sobraniia RF* [The Council of Federation of the Federal Assembly of the Russian Federation]. 2019. 56 p. Available at: <http://council.gov.ru/media/files/3mycYu4fL2wCBtJfLI45Q7kyiA9AdkiQ.pdf> (accessed: 23.09.2022).

Tenchurina L. Z. Izuchenie russkogo iazyka ital'ianskimi studentami [Italian students studying the Russian language]. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo agroinzhenernogo universiteta imeni V. P. Goriachkina* [Vestnik of Moscow state agroengineering university named after

V. P. Goryachkin], 2010, no. 4, pp. 40–43.

Iakushkina T. V. “Delo Paolo Nori”: russkii iazyk i literatura v Italii v period SVO [The Paolo Nori case: the Russian language and literature in Italy during the SMO period]. *Obuchenie inostrannym iazykam v usloviakh ogranichennoi iazykovoï sredy* [Teaching foreign languages in a limited language environment]. Moscow: RGU, 2023.

Caso corso di Paolo Nori su Dostoevskij cancellato dall'Università Bicocca. Cronaca News, 2 marzo 2022. Available at: <https://www.agi.it/cronaca/news/2022-03-02/caso-corso-paolo-nori-dostoevskij-cancellato-universita-bicocca-15837099/> (accessed: 13.09.2022).

EF English Proficiency Index. *Edition*, 2021. Available at: <https://www.ef.com/wwen/epi/> (accessed: 13.09.2022).

Ethnologue: Languages of the World. Available at: <https://www.ethnologue.com/about/this-edition> (accessed: 13.09.2022).

Griggio S. “Il Lago dei Cigni è del compositore russo Čajkovskij, non potete ballarlo”: cancellato il titolo a Vicenza. *Fqmagazine*, 2022, 7 aprile. Available at: <https://www.ilfattoquotidiano.it/2022/04/08/il-lago-dei-cigni-e-del-compositore-russo-cajkovskij-non-potete-ballarlo-cancellato-il-titolo-a-vicenza/6553461/#:~:text=%E2%80%9CLa%20nostra%20tradizione%20umanistica%20%E2%80%93%20spiegava,paesi%20e%20che%20andr%C3%A0%20ricostruito%E2%80%9D> (accessed: 10.09.2022).

Soragni J. *Teoria e pratica dell'insegnamento dell'italiano in Russia: un'esperienza sul campo*. Università di Bologna, 2012/2013. 195 p. Available at: file:///C:/Users/yaku0/Downloads/Teoria_e_pratica_dellinsegnamento_dellit.pdf (accessed: 1.09.2022).

Tuttitalia.it. Cittadini stranieri. Russi in Italia. Available at: <https://www.tuttitalia.it/statistiche/cittadini-stranieri/federazione-russa/> (accessed: 1.09.2022).

Сведения об авторе

Татьяна Викторовна Якушкина – доктор филологических наук, доцент, главный научный сотрудник и профессор кафедры философии, <https://orcid.org/0000-0001-8280-531X>, yaku0149@hotmail.com, Ленинградский государственный университет им. А. С. Пушкина (д.10, Петербургское шоссе, 196605 Пушкин, Санкт-Петербург, Россия); **Tatiana V. Yakushkina** – Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Chief Researcher, Professor of Philosophy Department, Pushkin Leningrad State University (10, Peterburgskoe shosse, 196605 Pushkin, St. Petersburg, Russia).

Статья поступила в редакцию 01.10.2022; одобрена после рецензирования 18.10.2022; принята к публикации 01.11.2022.

The article was submitted 01.10.2022; Approved after reviewing 18.10.2022; Accepted for publication 01.11.2022.